

# 中日小学语文课程价值取向 跨文化研究

ZHONGRI XIAOXUE YUWEN KECHENG JIAZHIXU XIANG  
KUA WENHUA YANJIU

李 广/著

## 15 落花生

我们的后园有半亩空地。母亲说：“让它荒着怪可惜的，你们那么爱吃花生，就开辟出来种花生吧。”我们几个都很高兴，买种，翻地，播种，浇水，没过半个月，居然收获了。

母亲说：“今晚我们过一个收获节，请你们的父亲来看看我们的新花生，好不好？”母亲把花生做成好几样食品，还吩咐就在后园的茅草亭里过这个节。那晚上天色不大好，可是父亲也来了，实在很难得。父亲说：“你们爱吃花生吗？”

我们争着答应：“爱！”



寒い冬が、北方から、きつねの親子の  
さんでいる森へもやってきました。  
ある朝、ほらあなから子どものきつね  
が、出まうとしましたが、  
あつ。  
ごけんで、目をおさえながら母さんご  
とのお祈へ転がりました。  
お祈りの音がママのなみいで

手ぶくろを買いに

新美 南吉  
池田 あきこ

# 中日小学语文课程价值取向 跨文化研究

ZHONGRI XIAOXUE YUWEN KECHENG JIAZHI QUXIANG  
KUA WENHUA YANJIU

李 广/著

## 15 落花生

家的后园有半亩空地。母亲说：“让它荒着怪可惜的，你们那么爱吃花生，就开辟出来种花生吧。”我们都很高兴，买种，翻地，播种，浇水，没过几天，居然收获了。

说：“今晚我们过一个收获节，请你们的父亲和各位亲属，都带着凳子坐在这里，请父亲把我们新生的花生，好不好？”母亲把花生做成了好几样食品，还吩咐就在后园的茅(áo)亭里过这个节。上天色不大好，可是父亲也来了，实在很难得。父亲说：“你们爱吃花生吗？”

我们都答应：“爱！”

寒い冬が、北方から、きつねの親子の  
さんでいる森へもやってきました。  
ある朝、ほらあなから子どもきつね  
が、出ようとしてきました。  
あつ。  
さげんで、目をおさえながら母さんき  
つねの所へ転がりました。  
お母さん、目には何かきつねの、ぬいて

手ぶくろを買いに

新美南吉  
池田あきこ

东北师范大学出版社  
长 春

---

图书在版编目 (CIP) 数据

中日小学语文课程价值取向跨文化研究/李广著. —长春: 东北师范大学出版社, 2017. 3  
ISBN 978 - 7 - 5681 - 3006 - 6

I. ①中… II. ①李… III. ①小学语文课—价值取向—文化交流—研究—中国、日本 IV. ①G623. 202

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 083740 号

---

责任编辑: 刘昕鑫 封面设计: 张曼  
责任校对: 韩啸 责任印制: 张允豪

---

东北师范大学出版社出版发行  
长春净月经济开发区金宝街 118 号 (邮政编码: 130117)

电话: 0431-85687213

传真: 0431-85691969

网址: <http://www.nenup.com>

东北师范大学出版社激光照排中心制版

吉林省良原印业有限公司印装

长春市净月小合台工业区 (130117)

2017 年 3 月第 1 版 2017 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

幅面尺寸: 169 mm×239 mm 印张: 21.75 字数: 330 千

---

定价: 65.00 元

东北师范大学教育学类博士文库  
编委会

(以姓名笔画为序)

于 伟 邢 宇 曲铁华 吕立杰  
邬志辉 杨兆山 张向葵 陈旭远  
饶从满 姚 伟 盖笑松

## 教师节写给亲爱的导师马云鹏先生

多年前，  
读博期间，  
总怕与您碰面，  
更恐惧您招我相见。  
每每不得经过您的办公室，  
我也总是一闪而过，  
从不敢回头看。  
于是，  
我呀，  
便挑灯夜战，  
用苦熬煎成汇报片片。  
您却总是用微笑与赞许，鼓励我进步点点。

终于毕业了！  
我却离不开您半步寸边。  
不管您烦不烦，  
我都在您身边转。  
无论做什么事也总是乐颠颠，  
哪怕只是发现了一个微不足道的小选题，  
我也会像孩子般笑半天。  
而您的沉稳深邃，鞭策我走向稳健，  
让我从不知什么叫困难，敢于承担。  
在您的期许目光里，  
我慢慢发展。

而如今呀，  
我已成了您的当年。

身边的学生也一串串。  
推不开，捺不开，  
我才无以言说地体验了您的苦与甜。

在我的学生面前，  
我似乎已经六十三，  
满脸皱纹少闲谈。  
而在您的面前，我却似乎只有一十三，  
童言无忌，甚至跺脚大声喊，  
就像在外受了委屈的孩子，  
回到家里撒娇萌翻。

无论过了多少年，  
无论我有多少缺点，  
我都是您的学生，  
风雨桑田，  
无法改变！

教师节这一天，  
学生的情感无法遮掩。

尤其是您对我这等差生的无数不厌其烦，  
早已积淀成我对您的无限感念。  
不是我多愁善感，  
只因为教师节一年只有一天  
否则，  
这样的表达  
会让我羞红脸……

其实，  
师生关系最简单，  
就是学生虽已毕业多年，  
却仍然把老师怀念。

2015. 09. 10

## 总 序

依据 1997 年国务院学位委员会和国家教育委员会颁布的《授予博士、硕士学位和培养研究生的学科、专业目录》中关于学科门类、一级学科和二级学科的划分标准，教育学是一个独立的学科门类，下设三个一级学科，即教育学（其中二级学科“教育技术学”可授教育学或理学学位）、心理学（可授教育学或理学学位）和体育学（其中二级学科“运动人体科学”可授教育学、理学或医学学位），涵盖 17 种学科、专业。此外，在管理学门类下的“公共管理”一级学科中还设有“教育经济与管理”二级学科，可授管理学或教育学学位。可见，教育学是一个比较大的学科门类，国务院学位委员会学科评议组就是依据这个学科、专业目录来审核授予学位的。

此次收入“教育学类博士文库”的博士学位论文，涵盖了教育学、心理学、公共管理三个一级学科，全部为通过博士学位论文答辩并获得博士学位的论文。在经过作者本人申请、文库编辑委员会严格审查并提出修改意见、作者本人修订增补完善的程序步骤后，即将与广大读者见面。

首先，我要向此次通过文库编委会审核的论文作者表示衷心的祝贺。博士学位论文不仅标志着作者的学术水平刻度，更代表着作者那段不可忘怀、值得纪念的学术生命岁月。同时，我也想借此机会向各位作者提出殷切的期望。虽然博士学位是我国学位结构中的最高层次，对于那些依然有志于继续从事学术研究的学者来说，与其说博士是自己学术生涯的终结，毋宁说那只是学术生活重新出发的一个新起点。博士生阶段所进行的研究是在导师指导下完成的，而博士毕业后所进行的研究则或以课题为载体，或以团队为方式，当然亦有纯粹自由式的个体研究。就我个人的经验来看，融入一个研究团队，跟随学科带头人一起开展重大攻关项目研究，是一个年轻人快速成长并步入学术前沿的良好途径。有研究发现，诺贝尔奖人才成长有两个非常有意思的现象：一是师承现象。在美国，60%左右的自然科学诺贝尔奖获得者

有师承关系，代际相传最长达五代科学家，持续半个多世纪；二是群落现象。如果一个研究机构或团队里有人获得诺贝尔奖，其同事、博士后、学生获得诺贝尔奖的概率要远远大于其他学术群落。所以，我的第一个期望就是，青年学者要学会融入一个研究团队，并主动承担研究重担。从普遍状况看，青年博士搞学术个体户的多，参与研究团队的少。无论是学术带头人还是青年博士，普遍存在一种错误的认识，即青年博士觉得跟随带头人做研究会丢掉学术自我，学科带头人也觉得要给青年博士学术独立性，却不明白这样的结果是带头人没有团队难以干成大事，青年博士四处乱闯荒废光阴，难以形成有价值的学术积累。当然，学术带头人能否把青年博士带到一个正确的学术方向上去是另外一个问题。我的第二个期望是，要保持一种纯粹的学术精神。对学术精神的内涵，学界有多种解读，但有一个共识，即学术精神最根本的内涵是学术自由、追求真理。学术的自由就是不受权威和偏见的束缚，保持一种永恒的批判精神和创新精神，同时保持一种严谨的学术态度。对于教育科学来说，首先要持续关注 and 观察现实教育生活世界中的真问题，服务于国家的重大教育需求。可能有人会认为，纯粹的学术自由和学术精神是非功利的，非实用的，是远离现行政策的，远离政府需求的。在我看来，这又是一个认识误区。不关注教育现实、不关注国家需求，我们所谓的“真问题”就失去了根基，成为无本之木、空中楼阁。关注国家的现实教育问题并不代表着要丧失学术自由，恰恰相反，问题是有约束的而思想是自由的。学术的自由是思想的自由，不畏权威，不惧偏见，不囿常规，而不是超越现实问题规定性的自由。关于教育的真理，我们常常基于自然科学的思维方式，认为真理具有唯一性。但就社会科学来说，真理具有历史阶段性、文化规定性等社会特质，西方成功的规律不见得在中国会成功，城市成功的规律不见得在农村会成功。教育的规律既具有普遍性也具有特殊性。所以，最好的教育研究还是要深深地扎根于本土，同时放眼于世界，在与其他学科的对话与互动中认清教育是什么，在与世界的对话与互动中认清中国教育是什么。唯此，才能探明教育的真理与真谛。

最后，我祝愿青年学子们能不负自己的职业选择，不负自己的青春岁月，砥砺前行，再创辉煌！

邬志辉

2016年1月9日于南园寓所

## 序

本书作者李广博士具有丰富的学术背景，本科学习心理学，硕士和博士是课程与教学论专业，在大学任教主要从事小学语文课程与教学的研究与教学。先后几次在日本留学和访问，对中日文化，特别是中日小学语文教育有较为深入的理解与研究，因此其博士论文选择中日小学语文课程价值取向这样的主题。这个研究主题是语文学科课程的重要话题，更多地反映了两种文化背景下教育者的价值取向和受教育者所接受的课程与教学的价值。这一主题的研究与其说是语文课程的研究，毋宁说文化与民族心态的研究。本书是在其博士论文基础上修改而成。

中日小学语文课程价值取向的跨文化研究是一项综合的跨学科的研究。这一主题的研究涉及教育学、心理学、哲学和文化等多个学科领域的知识。由于研究问题的复杂性和综合性，需要采用综合的质化为主的研究方法。书中为我们展示了有关课程与文化、课程价值取向等方面的基本理论，以及有关语文课程价值取向研究的基本脉络与方法，从不同层面分析了中日小学语文课程的价值取向，最终得出一些有意义的研究结论。

本书较为系统地剖析和展示了中日小学语文课程的价值取向，使读者从宏观和微观上了解日本小学语文课程的价值取向，认识两个国家语文课程在价值取向上的异同。作者从三个层面分析了中日小学语文课程的价值取向。一是课程标准中体现的价值取向；二是教材中反映的价值取向；三是从学生在阅读与写作的调查中表现出的价值取向。课程标准是代表了国家层面对小学语文赋予的价值，是国家意志的体现，希望小学生接受什么样的语文教育，在语文学科的学习中获得什么样的价值。教材是实施课程标准的一个重要环节，一般会遵循课程标准的价值取向，尽管不同的教材编写者可以有自己对语文学科的认识和一定的价值倾向。学生在阅读与写作上的表现代表了

中日小学语文课程价值取向跨文化研究

2 课程实施的结果，也可以认为是通过课程实施对学习者的价值取向。三个层面既表现出宏观和微观的视角，也从方法论的角度起到三角验证的作用。作者研究的着眼点是这三个层面的问题，实质的问题则是从民族与文化的角度进行深层次的剖析。中日两国是在文字、语文与文化上有着密切关系的民族，但在语文课程的价值取向上有着很大的差异。这从表面上看是教育本身的问题，更深层是文化、政治以及民族的价值追求的问题。历来的教育都是与文化息息相关，同样也与政治制度和统治者的意识形态密不可分。从这个意义上看中日语文课程的价值取向或者中日两国的教育价值取向，对于我们理解两国的教育，以及文化、政治和国民的心态等问题都是有帮助的。人们可能不认同日本的某些价值观，但只有真正了解其价值取向的本质，了解这种价值取向产生的根源，以及接受教育的学生所形成的价值观，才有可能真正了解其意义与作用。从中日小学语文课程价值取向的对比分析，也使我们可以理性地认识语文教育和语文课程的价值问题，进一步思考教育的价值、教育与文化传统、教育与政治制度等问题。

本书还为我们呈现了文化研究方法的运用。教育的问题归根结底是文化的问题，教育过程是文化传承的过程，正如英国课程专家劳顿所说，课程的本质是文化的选择。而传承什么样的文化，怎样传承文化，是教育者在做决策的时候需要审慎思考的问题。既然课程是作为一种文化传承的产物，那么要深入理解一个课程，就必须回到文化的视角，审视课程设计者是如何选择与实施课程的。而体现文化选择本质的莫过于课程的价值取向。研究课程的价值取向也许重要的不是研究课程本身，而在于从课程的价值取向看课程的设计者与实施者在进行课程选择和决策时所持的价值取向。用文化研究的方法去审视课程，分析显性的课程本身具有的特征，进而透过课程的外显的特征剖析课程设计者的价值取向，这可能是研究者所追求的真正意义，也是我们从这本书中所体会到的更有价值的东西。从文化的角度看中日两国小学语文课程价值取向的研究，为从文化的角度看课程，乃至看教育有重要的启示。

本书对于从事中小学语文教育的理论与实践工作者有帮助，对于从事课程研究以及教育研究的同仁大有裨益。

马云鹏

2017年2月于东北师范大学

## 摘 要

语文课程不仅在学生学习语文基础知识、形成语文素养、了解一般科学文化、提高智力、丰富情感等方面起着重要作用，而且语文课程中蕴含的价值取向对学生精神世界的建构同样发挥着巨大的影响作用。本研究以中日小学语文课程为研究对象，以课程价值取向为研究主题，以跨文化研究为基本视角，通过对中日小学语文课程标准及教科书内容的文本解读、中日小学生语文阅读反应及主题作文倾向性的调查与测试分析，揭示了中日小学语文课程价值取向的异同及其深层文化原因。全文由导言、结语及正文六章共八部分组成，各部分概要如下：

导言：研究的逻辑起点与意义追寻。

本部分主要陈述了本研究缘起的个体诱因及国内外背景，阐述了本研究的对象、主题、方法、目的与意义，论证了本研究的“合法性”与“合理性”，并勾勒出本研究的基本框架与主体结构。

第一章：课程价值取向的文化阐释。

本章主要对文化、价值、课程、课程价值取向等关键词进行了理论探讨与分析，对其本质含义进行了揭示，尤其是对文化与课程的关系、价值与课程价值取向的关系等进行了深入的剖析。本章的研究成果为本研究奠定了坚实的理论基础。

第二章：我国基础教育课程价值取向历史流变的文化反思。

本章对我国古代、近现代及新中国成立后的课程价值取向特征进行了梳理与分析，并对我国基础教育课程价值取向的历史流变进行了文化反思。本章的研究成果具有重要的理论价值与实践意义，为本研究的深入开展提供了历史与现实依据。

### 第三章：中日小学语文课程标准价值取向比较研究。

本章对中日小学语文课程标准的历史演变、内容结构、目标维度，以及“口语交际”“阅读”“写作”等学习领域的价值取向进行了比较分析，从课程文件的角度解读了中日两国小学语文课程价值取向的异同及其原因。

### 第四章：中日小学语文教科书价值取向类型与频度分析。

本章对中国“人教版”小学语文教科书、日本“光村版”小学语文教科书的课文内容价值取向类型与频度进行了统计分析。在此基础上，对中日小学语文教科书价值取向的异同进行了文化学的阐释。

### 第五章：中日小学生语文阅读反应调查研究。

本章以中国“人教版”教科书小学五年级上册的课文《落花生》、日本“东京版”教科书小学三年级上册的课文《小狐狸买手套》两篇课文为调查文本，对中日小学四、五级的学生进行了阅读反应调查研究，并对中日小学生阅读反应的异同进行了跨文化分析。

### 第六章：中日小学生主题作文测试分析。

本章以中国“人教版”小学五年级上册教科书中的作文主题“二十年后回故乡”、日本“光村版”小学六年级下册教科书中的作文主题“令我感动的一件事情”为测试主题，对中日小学四、五年级的学生进行了测试，并对测试结果从多个维度进行了分析与讨论。

结语：研究的基本结论与后续研究展望。

本研究得出以下基本结论：

1. 课程价值取向具有“人为性”与“为人性”；
2. 现代性是我国小学语文课程价值取向的百年诉求；
3. 语文课程与民族文化具有相互建构性；
4. 语文课程价值取向影响个体（民族）精神世界建构；
5. 中日小学语文课程价值取向的异同为中日课程文化交流奠定基础；
6. 跨文化研究旨在增强课程文化话语权。

在本研究的基础上，以下问题领域具有后续研究价值：

1. 中日小学语文课堂教学跨文化研究；
2. 中日小学语文教师关于语文课程文本解读价值取向的调查研究；

3. 中日小学语文教科书价值取向纵向比较研究。

就本研究主题的探索而产生了对更多问题的思考，后续研究任重道远。

**关键词：**文化；课程；中日小学语文课程；课程价值取向；跨文化研究



## Abstract

National language curriculum plays an important role in imparting basic knowledge to students, cultivating their ability and fostering their skills of thinking and communication. Furthermore, its implied value orientation greatly affects the construction of students' spiritual world. This research originates from the cross - culture angle, taking Chinese and Japanese primary school national language curriculum as the object, value orientation as the subject. Based on expounding the standards of Chinese and Japanese primary school national language curriculum and analyzing the investigations of the reading feedbacks and the students' tendency in subject composition, this paper points out the similarities and differences between Chinese and Japanese primary school national language curriculum, and thus explains its cultural reasons. The dissertation is composed of six body parts in addition to an introduction and a conclusion.

**Introduction:** Logic start and significance of the study.

This part mostly states the incentives, national and international background of the study. The object, subject, methods, purpose, and the significance of the study are also explained in this part. Furthermore, this part discusses the validity and rationality of the study, outlining the basic frame and the main body structure.

**Chapter One:** Cultural explanation of value orientation of curriculum.

This part has a theoretical study of culture, value, curriculum and value orientation of curriculum. An in - depth study is especially done on the relation between culture and curriculum as well as the relation between value

and value orientation of curriculum. Therefore, a solid theoretical foundation of this paper is laid in this chapter.

**Chapter Two:** Cultural reflection on historical changes of the value orientation of primary education curriculum in China.

This chapter analyses the characteristics of the value orientation of curriculum from the ancient time to 21<sup>st</sup> century in China, and thus have a cultural reflection on historical changes of the value orientation of primary education curriculum in China. This part shows that the study has important theoretical and realistic significance which provides historical and realistic bases for the further study.

**Chapter Three:** The comparative study of the value orientation of China and Japan primary school language curriculum standards.

This chapter makes a comparison between the historical evolvement of Chinese and Japanese primary school language curriculum standards, and their curriculum standards structure, their curriculum objectives, “oral intercommunication”, “reading comprehension”, “writing” etc. This chapter focuses on the value orientation of Chinese and Japanese primary school national language curriculum from the angle of curriculum documents.

**Chapter Four:** The analysis of types and frequency of the value orientation of Chinese and Japanese primary school language textbooks.

This chapter analyzes the types and frequency of the value orientation of primary school national language textbooks issued by People’s Education Press of China and Mitsumura Press of Japan, and then explain the reasons of their similarities and differences from the cultural point of view.

**Chapter Five:** The survey on reading feedbacks of Chinese and Japanese primary school students.

This chapter takes *Peanut* (a text for Grade Five in Chinese primary schools published by People’s Education Press of China) and *Little Fox Buy*

**Gloves** (a text for Grade Three in Japanese primary schools published by Tokyo Book Press) as examples, and investigates the reading feedback of primary students from grade four and grade five in China and Japan. Furthermore, Cross—culture analysis of their similarities and differences is also done in this chapter.

**Chapter Six:** The analysis of testing on compositions written by Chinese and Japanese primary school students.

This chapter takes “Return the country after twenty years” —a subject in textbooks for Chinese primary school students of grade five issued by Education Press of China and “Matter that affect me” —a subject in textbooks for Japanese primary school students of grade six issued by Tokyo Book Press of Japan as the testing subjects. Both Chinese and Japanese students of grade four and grade five have taken the test. This paper analyses and discusses the testing results in a multidimensional way.

**Conclusion:** Basic conclusions and subsequent research suggestion.

Basic conclusion are as followed;

1. The value orientation of curriculum has “human — oriented” and “human — targeted”;

2. Modernity is a long — lasting goal pursued by value orientation of primary school Chinese language curriculum in a century;

3. National language curriculum and national culture are mutually constructed;

4. The value orientation of national language curriculum has an important effect on construction of the individuals’ (or nations’) spiritual world;

5. The similarities and differences of value orientation between Chinese and Japanese primary school national language curriculum lay a solid foundation on cross—culture communion between China and Japan;

6. The cross — culture research aims at enhancing curriculum culture

speaking rights.

Based on the research, there are still some subsequent research fields that are worth working on:

1. Cross-culture study of classroom teaching in China and Japan;
2. The survey on Chinese and Japanese teachers' value orientation in explaining national language curriculum texts;
3. The vertically comparative study on value orientation of Chinese and Japanese national language textbooks. Subsequent research will be done on the above topics, and it involves a lot of hard work in the future.

**Key Words:** Culture; Curriculum; Chinese and Japanese Primary School National Language Curriculum; Value Orientation of Curriculum; Cross-Culture Study